

#### 1.-Sellado / Seal.

Los puntos de sellado de los ajustes del limitador no deberán ser manipulados. Los ajustes se realizan en fábrica y no pueden variarse.

The adjusted sealed points of the overspeed governor should not be manipulated. The adjustments are produced in the workshop and cannot be varied.

#### 2.-Cables.

El cable a emplear es de Ø 6mm – 6,5mm en poleas de Ø200mm, y de Ø 6 – 8 mm para poleas de Ø300.

Evitar que este cable se engrase al efectuar operaciones de engrase en el ascensor.

En los puntos de paso de cable del limitador a través de la losa del cuarto de máquinas se instalarán dos tubos que sobresalgan entre 50 y 60 mm del nivel de piso terminado (artículo 6.4.4. de la EN81:1). El diámetro máximo exterior de los tubos es de 30 mm.

The ropes to be used are Ø 6mm – 6,5 mm in Ø 200mm pulley and Ø 6 – 8mm for Ø 300mm pulley.

Avoid getting the rope greasy when lubrication procedures are carried out in the lift.

Where the overspeed governor rope passes through the slab of the machine room two tubes will be installed, jutting out between 50 and 60 mm from the finished floor level (art 6.4.4 of EN81:1). The maximum exterior diameter of the tubes is 30mm.

Ref.	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Enclav.	Polea	Polea Tensora / Tension weight				
									PA6 + Fibre Glass	Pulley FG-25	Install. at top	Type "pack chassis"	Reduced size
10.060*	202	202	140	179	138	57	Bajada	Simple	10.064.0A	10.064.FA	10.064.0B	10.064.0C	10.064.0D
10.061*	202	202	140	193	153	72	Bajada	Doble	10.064.0A	10.064.FA	10.064.0B	10.064.0C	10.064.0D
10.062	300	252	160	211	170	73	Bajada	Simple	10.065.0A	10.065.FA	10.065.0B	10.065.0C	10.065.0D
10.063	300	252	160	226	185	88	Bajada	Doble	10.065.0A	10.065.FA	10.065.0B	10.065.0C	10.065.0D
12.060*	202	202	140	179	138	57	Bajada/ Subida	Simple	12.064.0A	12.064.FA	-----	12.064.0M	12.064.0D
12.061*	202	202	140	193	153	72	Bajada/ Subida	Doble	12.064.0A	12.064.FA	-----	12.064.0M	12.064.0D
12.062	300	252	160	211	170	73	Bajada/ Subida	Simple	12.065.0A	12.065.FA	-----	-----	12.065.0D
12.063	300	252	160	226	185	88	Bajada/ Subida	Doble	12.065.0A	12.065.FA	-----	-----	12.065.0D

\* Para montajes superiores a 8 alturas, se recomienda solicitar la polea el limitador templada y la polea tensora de fundición (FG-25). / For installation to heights above 8, the hardened pulley of overspeed governor and tension weight with pulley on foundry (FG-25) is recommended.

#### 3.-Montaje y Fijación / Fixture and Assembly.

Para el montaje del limitador será necesario emplear tacos tipo Hilti o similar de M12x100E. El limitador se fijará a estos tacos mediante dos taladros situados en la base.

To assemble the overspeed governor it will be necessary to apply Hilti type wads or similar of M12x100E. The overspeed governor will be fixed on these wads in the middle of two drills situated in the base, or better still, by means of screws if pre-drilled guides have been installed in the floor.

#### 4.-Bloqueo-desbloqueo del limitador / Blocking-Unblocking of the Overspeed Governor.

El limitador tiene bloqueo en bajada, (marcado en un lateral del limitador).

The overspeed governor has downward blocking, (marked on the side of the overspeed governor).

##### 4.1.-Bloqueo mecánico y eléctrico / Mechanical and electrical blocking.

Cuando la velocidad de giro del limitador es tal que se acerca a la velocidad a la cual esta verificado y precintado se produce la actuación del contacto eléctrico, que debe dar señal a la maniobra para que la máquina frene y decelere la cabina. Si esto no fuese suficiente se producirá el bloqueo mecánico del limitador y por tanto de la actuación del paracaídas y la parada de la cabina sobre la guías.

When the rotation speed of the overspeed governor reaches the speed at which it has been calibrated and sealed, the electrical contact is activated, which indicates the control panel to brake the machine and decelerate the car. If this was not enough, the overspeed governor will block mechanically and as a result activate the safety gears and the stoppage of the car on the guide rails.

**4.2.-Reposición del contacto / Electrical contact reset.**

El contacto de sobrevelocidad ha de ser rearmado cuando haya sido abierto (bien debido a una sobrevelocidad o por haberse producido un enclavamiento del limitador). Este rearme se produce de forma MANUAL.

*The over speed switch has to be reset when it has been opened (Either due to an overspeed or due to a tripping of the overspeed governor). This reset will be resetted MANUALLY.*

**4.3.-Reposición mecánica / Mechanical reset.**

Cuando se produce el enclavamiento del limitador, el cable del mismo mantiene el limitador en su posición de disparo, siendo preciso desplazar la cabina en sentido contrario al que se produjo el enclavamiento para rearmar mecánicamente el limitador.

*When the overspeed governor is triggered, its rope is maintained in a locking position being required the displacement of the car in the opposite direction of which the blocking was produced for the mechanical resetting.*

**5.-Polea Tensora / Tension Pulley.**

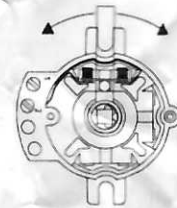
Las poleas tensoras han sido calculadas para producir un esfuerzo en el paracaídas en sentido de bajada o de bajada y subida de al menos 300 N. Es posible el uso de otra polea tensora, siempre que se garantice la tensión mínima en el eje de la polea tensora. La polea tensora dispone de un contacto para detectar el aflojamiento de cables, el cual se activa al producirse un giro de la tensora al alargarse el cable.

*The tension pulleys in drawing have been estimated to produce a tension on the safety gear in the descent direction or descent and ascent of at least 300 N. Other tension pulleys can be used, always when the minimum tension is guaranteed on the axle of the tension pulley. The tension pulley has a contact to detect the loosening of cables, which is activated when the pulley turns on lengthening the rope.*

**6.- Montaje eléctrico / Electrical assembly.**

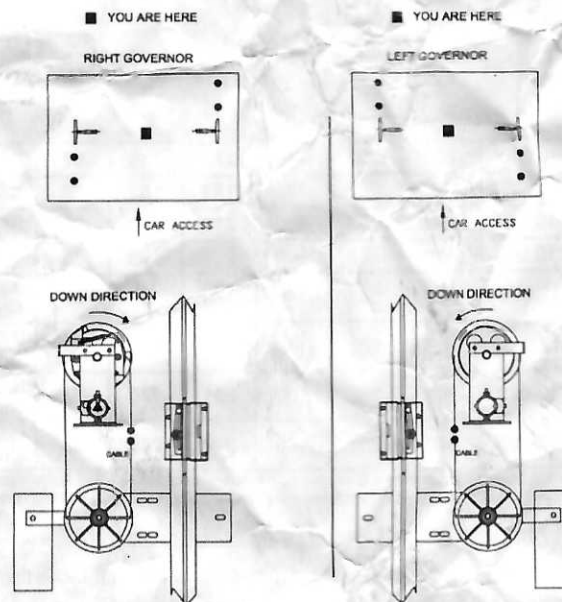
El dispositivo de enclavamiento eléctrico, contacto de seguridad, está compuesto por un contacto 1 NC. Rearme manual.

*The electrical tripping device (overspeed), safety contact, is composed of 1 contact NC. Manual reset.*

**7.- Ubicación de montaje / Overspeed governor hand.**

La imagen muestra el montaje para mano derecha e izquierda. El limitador de velocidad debe ser girado 180° grados para conseguir ambas posiciones.

*The picture shows the mounting to right hand and left hand. The Overspeed governor has been rotated 180 degrees to get both positions.*

**8.-Mantenimiento / Maintenance.**

Todos los ejes de giro están montados sobre cojinetes de bronce autolubricados por lo que no es necesario ningún tipo de engrase sobre ellos. El engrase del cable del limitador puede provocar la pérdida de adherencia entre cable y canal del limitador. Esto puede provocar que la fuerza de tiro sobre el paracaídas disminuya. Para evitar actuaciones incorrectas del limitador se debe considerar dos criterios. Una, la limpieza de los elementos móviles reducirá un posible mal funcionamiento de los mismos. Por tanto, el instalador o el mantenedor de estos equipos debe asegurar el perfecto estado del equipo. Dos, aunque el equipo sale de fábrica con todos sus elementos con acabados superficiales para evitar la corrosión de los mismos, el instalador o mantenedor debe realizar una vigilancia visual de los mismos, actuando en el caso que así lo requiera. La frecuencia de la inspección lo determinará el mantenedor, por que dependerá de la atmósfera en la cual se encuentre instalado el equipo.

*All the rotation axes of the overspeed governor and of the return pulley have autolubricating bronze caps, which means that they do not require any subsequent greasing or maintenance. At the same time, greasing of the cable can reduce the adherence of the cable and the channel of the overspeed governor. This could reduce the strength of the test pulley. Two things should be kept in mind to avoid incorrect operation of the overspeed governor. First, mobile elements should be kept clean to avoid possible malfunction. The installer should ensure of the perfect condition. Second, although the equipment leaves the factory finished to avoid corrosion, the installer should check the parts, and act where appropriate. The maintenance company will determine the frequency of inspections, but they should take into account the atmosphere where the equipment is installed.*

**9.-Responsabilidades / Responsibilities.**

**Gervall no se responsabiliza de los problemas derivados del no cumplimiento de los consejos y prescripciones descriptos. Así mismo, no se hace responsable de la manipulación de los precintos.**

**Gervall will not be held responsible for any problems caused by the non-compliance of advice and guidelines. At the same time, Gervall will not be responsible for any manipulation of seals.**